

# Očhéthi Šakówiŋ Essential Understandings: Lakota Vocabulary Connections

## Očhéthi Šakówiŋ Essential Understandings Three: Culture & Language

### Vocabulary Lists

Grades K–5		Grades 6–8		Grades 9–12	
ičábu	drumstick	hokšíla	boy	eháŋk'ehaŋ wačhí wíháša	Male Traditional
waháčaŋka	shield	wíhíŋčala	girl	pěžímignaka	Grass Dance
íčalu	moon	wíháša	man	oštéštewa wačhí	Fancy Dance
wíhágłata	Female singer	wíŋyaŋ	woman	eháŋk'ehaŋ wačhi wíŋyaŋ	Female Traditional
owáči	Dance arena	wikhóškalaka	Young woman	Šiná úŋ wačhí	Fancy Shawl Dance
éyapaha	announcer	khóškálaka	Young man	Snasná wačhí	Jingle Dress Dance
hóčhoka	The center of the arena	wíháhčala	Old man	Ékpazao Thimá Hiyúpi	Grand Entry
wápaha	flag	winúhčala	Old woman	Unžógela Wačhí	Grass Dance
Waŋpé wókheya	arbor			Maštíŋčala Wačhí	Rabbit Dance
wačhípi	Pow-wow			Eháŋk'ehaŋ wačhí	Traditional Dance
čhánčeğa	drum				

**Sample Lakhóta sentence starter:**

Waníyetu tóna he?

Waníyetu ma\_\_\_\_\_.

How old are you?

I am \_\_\_\_\_ winters old.

## Očhéthi Šakówiŋ Essential Understandings Three Song (Culture & Language)

We have to remember to look up and humble ourselves. We have to remember that there is an existence in the stars and above. This song reminds us to do that.

This composition was done by Earl Bullhead while traveling together with Jimmy Dan Dog Eagle, right after the Sundance at Sitting Bull camp, also known as the Gray Eagle Cabin, Ahanni. It was J.D.'s grandmother who encouraged us by saying waúŋšilapi. We talked for about three hours and decided to make a song of it; we went over and over with tunes for a couple of days. I noticed that daily we as human beings rarely look upward and that we are prone to ignore what is in our heart and minds when we first meet the day. I perceived that looking upward is important for many reasons, but more importantly it allows us time to relate to our Creator, a humbling experience. We started to sing our songs around the Drum and eventually were satisfied with the tune and the content of the text. Originally it was meant for women's traditional categories, but it also makes a good prayer song or encouragement song (E. Bullhead, 2012).

*Watch Earl Bullhead perform the song at:*

<https://www.youtube.com/watch?v=Jv3umD5KUXw&list=PLs8d38Q6863u-rLGOSZbeXKZ2kXTM53&index=3>

### **Waŋkátkiya Ahítuŋwaŋ Olówaŋ**

*(Encouragement Song)*

#### **Waŋkátakiya ahítuŋwaŋ(pi) na blihéič'iya po. (heyeye)**

*(Upward) (Look towards) (And) (Humble yourselves)*

#### **Oyáte kiŋ theŋíya úŋpe ló; othéŋike ló. (heyeyeye)**

*(The people) (Cherish) (Exist) (It's hard to come by)*

#### **Mítakuye kiŋháŋ taŋyaŋ iyúkčaŋ po; uŋLákħótape ló. (heyeye)**

*(All my relatives) (Good way) (Think) (We are friends)*

#### **Waúŋšila po; Lakħóta kiŋ othéŋike ló. (heyeyeyo)**

*(Help each other) (The allies) (Hard to come by)*

#### **Waŋkantakiya ahítuŋwaŋ(pi) ka bdiheciya po. (heyeye)**

*(Upward) (Look towards) (And) (Humble yourselves)*

#### **Oyate kiŋ tehinda uŋpe do; oteŋike do. (heyeyeye)**

*(The people) (Cherish) (Exist) (It's hard to come by)*

#### **Mítakuye kiŋhaŋ taŋyaŋ iyukčaŋ po; uŋdakótape do. (heyeye)**

*(All my relatives) (Good way) (Think) (We are friends)*

#### **Waunšida po; Dakóta kiŋ othéŋike dó. (heyeyeyo)**

**Free Translation:** Take a look upward and humble yourself, my people live a life of sharing with each other, it's difficult, yet a beautiful way to live (E. Bullhead, 2012).

# Oceti Šakowiŋ Essential Understandings: Dakota Vocabulary Connections

## Oceti Šakowiŋ Essential Understanding Three: Culture & Language

### Vocabulary Lists

Grades K–5		Grades 6–8		Grades 9–12	
Icabu	drumstick	Hokšida	boy	Wica Ehaŋna Waci	Male Traditional
Wowinape	shield	Wiciyena	girl	Wica peji uŋ waci	Grass Dance
Wi	moon	Wicaša	man	Wica škehaŋ uŋ waci	Fancy Dance
Wicahdata	Female singer	Wiŋyaŋ	woman	Wiŋyaŋ Ehaŋna uŋ waci	Female Traditional
Owaci tipi	Dance arena	Koške	Young woman	Wiŋyaŋ šina yuha škehaŋ uŋ waci	Fancy Shawl Dance
Eyapaha	announcer	Wikoške	Young man	Saksanica sna sna uŋ waci	Jingle Dress Dance
Cokaya	The center	Wicaŋiŋca	Old man	Ikpazo tima hiyupi	Grand Entry
Wiyakena	flag	Wakaŋka	Old woman	Peji Waci	Grass Dance
Ohaŋzihde pi	arbor			Mastiŋcaŋna waci	Rabbit Dance
Wacipi	Pow-wow			Ehaŋna waci	Traditional Dance

**Sample Dakota sentence starter:**

Taku wabdaka he?  
\_\_\_\_\_ wabdaka.

What do you see?  
I see \_\_\_\_\_. Are we changing this sentence?

## Oceti Šakowiŋ Essential Understanding Three Song (Culture & Language)

We have to remember to look up and humble ourselves. We have to remember that there is an existence in the stars and above. This song reminds us to do that.

This composition was done by Earl Bullhead while traveling together with Jimmy Dan Dog Eagle, right after the Sundance at Sitting Bull camp, also known as the Gray Eagle Cabin, Ahanni. It was J.D.'s grandmother who encouraged us by saying waúŋšilapi. We talked for about three hours and decided to make a song of it; we went over and over with tunes for a couple of days. I noticed that daily we as human beings rarely look upward and that we are prone to ignore what is in our heart and minds when we first meet the day. I perceived that looking upward is important for many reasons, but more importantly it allows us time to relate to our Creator, a humbling experience. We started to sing our songs around the Drum and eventually were satisfied with the tune and the content of the text. Originally it was meant for women's traditional categories, but it also makes a good prayer song or encouragement song (E. Bullhead, 2012).

**Watch Earl Bullhead perform the song at:**

<https://www.youtube.com/watch?v=Jv3umD5KUXw&list=PLs8d38Q6863u-rLGOSZbeXKZ2kXTwM53&index=3>

### **Waŋkaŋtkiya Ahítuŋwaŋ Odwaŋ**

*(Encouragement Song)*

### **Waŋkaŋtakiya ahítuŋwaŋ(pi) ƙa bdiheic'iya po. (heyeye)**

*(Upward) (Look towards) (And) (Humble yourselves)*

### **Oyate kiŋ teŋíya uŋpe do; oteŋike do. (heyeyeye)**

*(The people) (Cherish) (Exist) (It's hard to come by)*

### **Mitakuye kiŋhaŋ taŋyaŋ iyukcaŋ po; uŋDakŋhotape do. (heyeye)**

*(All my relatives) (Good way) (Think) (We are friends)*

### **Wauŋšdaŋ po; Dakota kiŋ oteŋike do. (heyeyeyo)**

*(Help each other) (The allies) (Hard to come by)*

**Free Translation:** Take a look upward and humble yourself, my people live a life of sharing with each other, it's difficult, yet a beautiful way to live (E. Bullhead, 2012).